



STATEMENT NO 34
of
Treaties and international agreements
registered
or
filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations
during the month of December 1949

Note: This publication is issued monthly by the Legal Department of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations adopted by the General Assembly on 14 December 1946 (Resolution 97 (1)), to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations.

RELEVÉ NO.34
des
Traités et accords internationaux
enregistrés
ou
classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies
pendant le mois de décembre 1949

Note: Le présent document est publié mensuellement par le Département juridique du Secrétariat en application de l'article 13 du règlement adopté le 14 décembre 1946 par l'Assemblée générale (Résolution 97 (1)) pour donner effet à l'article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies.

Partie I: Nos.688-695
Partie II: Nos.185-187
Annexe : A

17 P.

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT
OF THE UNITED NATIONS

I

Treaties and international agreements
registered during the month of December 1949

No.688 Afghanistan, Albania, Argentina, Australia and Belgium, etc.:

Protocol bringing under international control drugs outside the scope of the Convention of 13 July 1931, for limiting the manufacture and regulating the distribution of narcotic drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946. Signed at Paris on 19 November 1948.

Came into force on 1 December 1949, in accordance with Article 6, the following twenty-five States having signed without reservation or accepted the Protocol by 31 October 1949 :

Afghanistan, Albania, Australia, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Canada, Ceylon, China, Denmark, Egypt, Ethiopia, Finland, France, Italy, Lebanon, Mexico, Monaco, New Zealand, Norway, Poland, Saudi Arabia, Sweden, Union of South Africa, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Yugoslavia.

Following are the States which, having signed the Protocol subject to acceptance, have not yet deposited the instrument of acceptance :

Argentina, Belgium, Bolivia, Brazil, Burma, Chile, Colombia, Costa Rica, Czechoslovakia, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Greece, Guatemala, Honduras, India, Iraq, Liberia, Liechtenstein, Luxembourg, Netherlands, Nicaragua, Pakistan, Panama, Paraguay, Peru, Roumania, San Marino, Switzerland, Turkey, Ukrainian Soviet Socialist Republic, United States of America, Uruguay, Venezuela.

English, French, Russian, Spanish and Chinese official texts.
The registration ex officio took place on 1 December 1949.

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRÉS OU
CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES

I

Traités et accords internationaux
enregistrés pendant le mois de décembre 1949

No. 688 Afghanistan, Albanie, Argentine, Australie, Belgique, etc.:

Protocole plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success, le 11 décembre 1946. Signé à Paris le 19 novembre 1948.

Entré en vigueur le 1er décembre 1949, conformément à l'article 6, les vingt-cinq Etats suivants ayant, à la date du 31 octobre 1949, signé le Protocole sans réserve concernant l'acceptation, ou l'ayant accepté.

Afghanistan, Albanie, Arabie saoudite, Australie, Canada, Ceylan, Chine, Danemark, Egypte, Ethiopie, Finlande, France, Italie, Liban, Mexique, Monaco, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pologne, République socialiste soviétique de Biélorussie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Suède, Union des Républiques socialistes soviétiques, Union Sud-africaine, et Yougoslavie.

Les Etats qui, ayant signé le Protocole sous réserve d'acceptation, n'ont pas encore déposé d'instrument d'acceptation, sont les suivants :

Argentine, Belgique, Birmanie, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa-Rica, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, Grèce, Guatemala, Honduras, Inde, Irak, Libéria, Liechtenstein, Luxembourg, Nicaragua, Pakistan, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, République dominicaine, République socialiste soviétique d'Ukraine, Roumanie, Salvador, San Marin, Suisse, Tchécoslovaquie, Turquie, Uruguay, Vénézuéla.

Textes officiels anglais, chinois, espagnol, français et russe. L'enregistrement d'office a eu lieu le 1er décembre 1949.

No.689 Denmark and Military Governments for Germany (United States, United Kingdom and France):

Payments Agreement covering Payments for Trade and Services between Denmark and the United States, United Kingdom and French Occupied Areas of Germany (with Annexes and Exchange of Notes). Signed at Frankfurt-on-Main, on 10 August 1949.

Came into force on 10 August 1949, as from the date of signature, in accordance with Article XIV.

English and French official texts communicated by the Permanent Representative of Denmark to the United Nations. The registration took place on 8 December 1949.

No.690 Philippines and United States of America :

Consular Convention. Signed at Manila, on 14 March 1947.

Came into force on 18 November 1948 by the exchange of the instruments of ratification at Manila, in accordance with the provisions of Article XVI.

English official text communicated by the Secretary of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines. The registration took place on 13 December 1949.

No.691 Philippines and the United States of America :

Agreement on Military Assistance to the Philippines. Signed at Manila, on 14 March 1947.

Came into force on 14 March 1947, as from the date of signature, in accordance with Article 2.

English official text communicated by the Secretary of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines. The registration took place on 13 December 1949.

No.689 Danemark et Gouvernements militaires américain, britannique et français pour l'Allemagne :

Accord de paiement concernant les paiements afférents aux échanges commerciaux et aux services entre le Danemark et les territoires d'occupation américain, britannique et français d'Allemagne (avec annexes et échange de notes). Signé à Francfort-sur-le-Main, le 10 août 1949.

Entré en vigueur le 10 août 1949, date de la signature, conformément à l'article XIV.

Textes officiels anglais et français communiqués par le représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 8 décembre 1949.

No.690 Philippines et Etats-Unis d'Amérique :

Convention consulaire. Signée à Manille, le 14 mars 1947.

Entrée en vigueur le 18 novembre 1948 par l'échange des instruments de ratification à Manille, conformément aux dispositions de l'article XVI.

Texte officiel anglais communiqué par le Secrétaire aux Affaires étrangères de la République des Philippines. L'enregistrement a eu lieu le 13 décembre 1949.

No.691 Philippines et Etats-Unis d'Amérique :

Accord relatif à l'assistance militaire aux Philippines. Signé à Manille, le 14 mars 1947.

Entré en vigueur le 14 mars 1947, date de la signature, conformément à l'article 2.

Texte officiel anglais communiqué par le Secrétaire aux Affaires étrangères de la République des Philippines. L'enregistrement a eu lieu le 13 décembre 1949.

No.692 Philippines and the United States of America :

Agreement on the construction and equipping of hospitals for veterans and the provision of medical care and treatment of veterans by the Government of the Philippines, and the furnishing of grants-in-aid thereof by the Government of the United States of America. Signed at Manila, on 7 June 1949.

Came into force on 7 June 1949, as from the date of signature, in accordance with Article 25.

English official text communicated by the Secretary of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines. The registration took place on 13 December 1949.

No.693 Czechoslovakia and France :

General Convention on social security, Supplementary Agreement regarding the social security provisions applicable to workers employed in mines and establishments classified therewith, Special Protocol and Protocol of Closure. Signed at Paris, 12 October 1948.

Came into force on 1 July 1949 in accordance with the provisions of Article 33 of the General Convention and of Article 22 of the Supplementary Agreement; the instruments of ratification were exchanged at Prague on 17 June 1949.

French official text communicated by the Permanent Representative of Czechoslovakia to the United Nations. The registration took place on 15 December 1949.

No.694 Canada and Union of Soviet Socialist Republics :

Supplementary Protocol to the Moscow Protocol of 8 October 1944 to the Armistice Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the one hand, and Finland on the other, dated 19 September 1944. Signed at Ottawa, on 29 September 1947.

Came into force on 29 September 1947 by signature.

English and Russian official texts communicated by the Secretary of State for External Affairs of Canada. The registration took place on 20 December 1949.

No.692 Philippines et Etats-Unis d'Amérique :

Accord relatif à la construction et à l'installation d'hôpitaux pour les anciens combattants et à la fourniture de soins médicaux et de traitements aux anciens combattants par le Gouvernement des Philippines ainsi qu'à la fourniture de subventions à cet effet par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Signé à Manille le 7 juin 1949.

Entré en vigueur le 7 juin 1949, date de la signature, conformément à l'article 25.

Texte officiel anglais communiqué par le Secrétaire aux Affaires étrangères de la République des Philippines. L'enregistrement a eu lieu le 13 décembre 1949.

No.693 Tchécoslovaquie et France :

Convention générale sur la sécurité sociale, Accord complémentaire concernant le régime de sécurité sociale applicable aux travailleurs des mines et établissements assimilés, Protocole spécial et Protocole de clôture. Signés à Paris, le 12 octobre 1948.

Entrés en vigueur le 1er juillet 1949 conformément aux dispositions de l'article 33 de la Convention générale et de l'article 22 de l'accord complémentaire, les instruments de ratification de ces actes ayant été échangés à Prague, le 17 juin 1949.

Texte officiel français communiqué par le représentant permanent de la Tchécoslovaquie auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 15 décembre 1949.

No.694 Canada et Union des Républiques socialistes soviétiques :

Protocole complémentaire au Protocole de Moscou du 8 octobre 1944 à l'Accord d'Armistice entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'une part, et la Finlande, d'autre part, daté du 19 septembre 1944. Signé à Ottawa, le 29 septembre 1947.

Entré en vigueur le 29 septembre 1947 par signature.

Textes officiels anglais et russe communiqués par le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures du Canada. L'enregistrement a eu lieu le 20 décembre 1949.

No.695 Australia and the United States of America :

Agreement for the use of funds made available in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Australia on settlement for Lend-Lease, reciprocal aid, surplus war property and claims signed at Washington and New York on 7 June 1946. Signed at Canberra, on 26 November 1949.

Came into force on 26 November 1949 as from the date of signature in accordance with Article 17.

English official text communicated by the Minister in Charge of the Australian Mission to the United Nations. The registration took place on 22 December 1949.

No.695 Australie et Etats-Unis d'Amérique :

Accord pour l'utilisation des fonds fournis conformément à l'accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Australie relatif au règlement des questions concernant le prêt-bail, l'aide réciproque, les biens militaires en surplus et les créances, signé à Washington et à New-York le 7 juin 1946. Signé à Canberra, le 26 novembre 1949.

Entré en vigueur le 26 novembre 1949, date de la signature, conformément à l'article 17.

Texte officiel anglais communiqué par le Ministre chargé de la mission australienne auprès des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 22 décembre 1949.

Treaties and international agreements
filed and recorded during the month of
December 1949

No.185 Canada and Czechoslovakia :

Financial Agreement. Signed at Ottawa, on 1 March 1945.

Came into force on 1 March 1945 by signature.

Agreement amending the Financial Agreement concluded between the Two Countries on 1 March 1945. Signed at Ottawa, on 25 June 1945.

Came into force on 25 June 1945 by signature.

English official texts communicated by the Secretary of State for External Affairs of Canada. The filing and recording took place on 19 December 1949.

No.186 Canada and Norway :

Financial Agreement (with Exchange of Notes). Signed at Ottawa, on 25 June 1945.

Came into force on 25 June 1945 by signature.

English official text communicated by the Secretary of State for External Affairs of Canada. The filing and recording took place on 19 December 1949.

No.187 Canada, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Union of Soviet Socialist Republics :

Protocol to the Armistice Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the one hand and Finland on the other, dated 19 September 1944. Signed at Moscow on 8 October 1944.

Came into force on 8 October 1944 by signature.

English and Russian official texts communicated by the Secretary of State for External Affairs of Canada. The filing and recording took place on 20 December 1949.

II

Traité et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire pendant le mois
de décembre 1949

No.185 Canada et Tchécoslovaquie :

Accord financier. Signé à Ottawa le 1er mars 1945.

Entré en vigueur le 1er mars 1945 par signature.

Accord modifiant l'Accord financier conclu entre les deux pays le 1er mars 1945. Signé à Ottawa, le 25 juin 1945.

Entrés en vigueur le 25 juin 1945 par signature.

Textes officiels anglais communiqués par le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures du Canada. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 19 décembre 1949.

No.186 Canada et Norvège :

Accord financier (avec échange de notes). Signé à Ottawa, le 25 juin 1945.

Entré en vigueur le 25 juin 1945 par signature.

Texte officiel anglais communiqué par le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures du Canada. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 19 décembre 1949.

No.187 Canada, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union des Républiques socialistes soviétiques :

Protocole à l'Accord d'armistice entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'une part, et la Finlande, d'autre part, daté du 19 septembre 1944. Signé à Moscou le 8 octobre 1944.

Entré en vigueur le 8 octobre 1944 par signature.

Textes officiels anglais et russe communiqués par le Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures du Canada. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 20 décembre 1949.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
to treaties and international agreements
registered with the Secretariat of the United Nations

No.116 Agreement between the Royal Danish Government and the Govern-
ment of the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland regarding the participation of a Danish contingent in
the occupation of Germany, signed at Copenhagen on 22 April
1947, as amended by the Exchange of Notes of 4 and 13 November
1948.

Exchange of Notes concerning the prolongation of the above-mentioned
agreement. London, 10 December 1948.

Came into force on 15 December 1948 by the exchange and
according to the terms of the said notes.

English official text communicated by the Permanent Representative
of Denmark to the United Nations. The registration took
place on 8 December 1949.

No.445 Protocol amending the Agreement for the Suppression of the
Circulation of Obscene Publications, signed at Paris on
4 May 1910. Signed at Lake Success, New York, on 4 May 1949.

Signatures without reservation as to acceptance :

8 December 1949 Australia
28 December 1949 India

Signature with reservation as to acceptance :

28 December 1949 Iran

No.446 Protocol amending the International Agreement for the Suppression
of the White Slave Traffic, signed at Paris, on 18 May 1904,
and the International Convention for the Suppression of the
White Slave Traffic, signed at Paris on 4 May 1910. Signed at
Lake Success, on 4 May 1949.

Signature without reservation as to acceptance :

8 December 1949 Australia
28 December 1949 India

Signature with reservation as to acceptance :

28 December 1949 Iran.

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les
traités et accords internationaux enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No.110 Accord entre le Gouvernement royal du Danemark et le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
concernant la participation d'un contingent danois à l'occu-
pation de l'Allemagne, signé à Copenhague le 22 avril 1947,
sous sa forme modifiée par l'échange de notes datées des
4 et 13 novembre 1948.

Echange de notes concernant la prorogation de l'Accord ci-dessus
mentionné. Londres, le 10 décembre 1948.

Entré en vigueur le 15 décembre 1948 par l'échange desdites
notes et conformément à leurs termes.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent
du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 8 décembre 1949.

No.445 Protocole portant modification de l'Accord relatif à la répression
de la circulation des publications obscènes, signé à Paris
le 4 mai 1910. Signé à Lake Success (New-York) le 4 mai 1949.

Signatures sans réserve quant à l'acceptation :

8 décembre 1949 Australie
28 décembre 1949 Indo

Signature avec réserve quant à l'acceptation :

28 décembre 1949 Iran.

No.446 Protocole amendant l'Arrangement international en vue d'assurer
une protection efficace contre le trafic criminel connu sous
le nom de traite des blanches signé à Paris le 18 mai 1904,
et la Convention internationale relative à la répression de la
traite des blanches signé à Paris le 4 mai 1910. Signé à
Lake Success (New-York) le 4 mai 1949.

Signature sans réserve quant à l'acceptation :

8 décembre 1949 Australie
28 décembre 1949 Indo

Signature avec réserve quant à l'acceptation :

28 décembre 1949 Iran

No.688 Protocol bringing under international control drugs outside the scope of the Convention of 13 July 1931, for limiting the manufacture and regulating the distribution of narcotic drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946. Signed at Paris on 19 November 1948.

Signature without reservation as to acceptance :

12 December 1949 Yemen

Extension to the territory of Laos
Notification received :

28 December 1949 France

No. 4 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, Adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

Accession :

Instrument deposited on :

15 December 1949 Brazil

23 December 1949 Bolivia

No.273 Economic Aid Agreement between the Republic of China and the United States of America, Signed at Nanking, on 3 July 1948.

Exchange of Notes and Aide-mémoire relating to the above agreement. Nanking, 3, 27 and 28 July 1948.

English official text communicated by the Permanent Representative of the United States of America at the Seat of the United Nations. The registration took place on 16 December 1949.

No.221 Constitution of the World Health Organization. Signed at New York, on 22 July 1946.

Acceptance :

Instrument deposited on :

23 December 1949 Bolivia

No.688 Protocole plaçant sous contrôle international certaines drogues non visées par la Convention du 13 juillet 1931 pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants, amendée par le Protocole signé à Lake Success le 11 décembre 1946. Signé à Paris le 19 novembre 1948.

Signature sans réserve quant à l'acceptation :

12 décembre 1949 Yémen

Extension au territoire du Laos
Notification reçue le :

28 décembre 1949 France

No. 4 Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

Adhésion :

Instrument déposé le :

15 décembre 1949 Brésil
23 décembre 1949 Bolivie

No.273 Accord relatif à l'aide économique entre la République de Chine et les Etats-Unis d'Amérique. Signé à Nankin, le 3 juillet 1948.

Echange de notes et aide-mémoire relatifs à l'Accord ci-dessus.
Nankin, les 3, 27 et 28 juillet 1948.

Texte officiel anglais communiqué par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique au Siège des Nations Unies.
L'enregistrement a eu lieu le 16 décembre 1949.

No.221 Constitution de l'Organisation mondiale de la Santé . Signée à New-York le 22 juillet 1946 :

Acceptation :

Instrument déposé le :

23 décembre 1949 Bolivie.

No. 52 Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Signed at London, on 16 November 1945.

Signature and acceptance (instrument of acceptance deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland):

14 November 1949 Ceylon.

Registered on 27 December 1949 by the Permanent Representative of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

No. 52 Constitution de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Signée à Londres le 16 novembre 1945.

Signature et acceptation (instrument d'acceptation déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord):

14 novembre 1949 Ceylan.

Enregistré le 27 décembre 1949 par le représentant permanent du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.